Za?ni tady

Co je Archetypal, co tu najdeš a jak se m?žeš zapojit.

- Co je Archetypal a co tu najdeš
- Jak se zapojit
- Kde co je

Co je Archetypal a co tu najdeš

> “ ? Zkoušíme · úrove? 0 · ?tení na 3 minuty

Za t?i minuty budeš v?d?t, co Archetypal d?lá, co si od nás m?žeš p?e?íst hned te? a kam jít dál.

Jednou v?tou: Archetypal je ?eský spolek, který p?ekládá a zdarma vydává texty, jež by se jinak k ?eským ?tená??m nedostaly - eseje, povídky i celé knihy.

Co Archetypal d?lá

- **Vybírá díla, která stojí za plnou pozornost.** Texty, které pomáhají pochopit dnešní sv?t nebo ne?ekan? zm?ní úhel pohledu. Žánr nerozhoduje - od sci-fi povídky po v?decký esej.
- **P?ekládá je spole?n?.** Na p?ekladech pracují dobrovolníci a ?lenové spolku, každý nalezený p?eklep se po?ítá.
- **Vydává je zdarma.** Vydané p?eklady ?te na archetypal.cz kdokoli, mnohé i jako e-knihu.

Pro? to d?láme

Spousta d?ležitých text? ?esky nikdy nevyjde, protože „by se neprodaly“. Informace, které je pot?eba p?edat, ale nemají být zbožím. Hledáme texty, které jsou rozumov? podložené a zárove? nechávají prostor pro p?edstavivost a hlubší smysl - smysluplné (s)v?ty pro Tvoje ?tecí ústrojí.

Jsme otev?ená neziskovka. Každému jsou dostupné naše stanovy (PDF) i transparentní ú?et. Víc na stránce O nás.

Víc než p?eklady

Archetypal nejsou jen zajímavé p?eklady, ale hlavn? neobvyklý p?ístup a zajímav? nastavená komunita tv?r?ích a inovativních lidí, kte?í se nebojí používat dnešní možnosti a z r?zných sm?r? obracet zrcadlo mysli na naši sdílenou realitu. Ve spolkovém zákulisí se m?žeš podívat, co vzniklo a vzniká, p?ipojit se k hrátkám se sloví?ky, užít si jisk?ení inspirace i uspokojení z dolad?ných projekt?.

Máme dlouhodobou vizi a tvo?íme ji spolu, krok za krokem.

Co najdeš na téhle wiki

Wiki jsou návody a postupy spolku. Bez p?ihlášení ?teš polici **Vítej**:

Kniha	Co v ní je

Za?ni tady	tahle stránka, jak se zapojit a mapa našich míst
P?ihlášení a ú?et	jak se p?ihlásit, co d?lat, když to nejde, a co ukazuje Tv?j profil
?lenství a platby	jak fungují platby a ?lenství

?lenové spolku tu po p?ihlášení najdou navíc návody k p?ekládání, k Mostu (našemu chatu) a slovní?ek pojm?.

Kam dál

Chceš jen ?íst? Otev?i Naše p?eklady. Chceš se zapojit víc? Pokra?uj stránkou Jak se zapojit.

Hloupé otázky neexistují

Stojí ?tení n?co? Ne. Vydané p?eklady ?te každý zdarma a bez registrace. Ke stažení e-knihy (EPUB, PDF) sta?í bezplatný ú?et.

Je Archetypal nakladatelství? Ne, je to zapsaný spolek (Archetypal, z. s.). Dokon?it a vydat p?eklady nám pomáhají ? lenské p?ísp?vky.

Pot?ebuju ke ?tení ?lenství? Ne. Vydané texty jsou otev?ené všem. ?lenství T? pustí do zákulisí spolku: k lidem, kte?í spolu vybírají, p?ekládají a ladí díla, a mimochodem i k p?eklad?m, které teprve vznikají.

Neov??eno - napsáno podle archetypal.cz/o-nas, Kerrayova textu o spolku (26. 10. 2026), archetypal.cz/clenstvi a interního popisu spolku, 24. 10. 2026

Jak se zapojit

> ? Zkoušíme · úrove? 0 · každá p?í?ka zabere 5-15 minut

Za pár minut budeš v?d?t, kde se k Archetypalu p?idat - od ?tení po vlastní p?eklad - a první krok ud?láš hned. Vybrat si m? žeš kteroukoli p?í?ku, každá dává smysl sama o sob?.

Nic nepokazíš: ?tení, ú?et ani ?lenství T? k ni?emu nezavazují. ?lenství samo skon?í, když ho p?estaneš platit.

P?í?ka	Co d?lá	Co pot?ebuješ	Úrove? návod?
?tená?	?te vydané p?eklady, hlásí p? eklepy e-mailem	nic (e-knihy: bezplatný ú?et)	0
?len	podporuje spolek, ?te rozpracované p?eklady, píše poznámky do Mostu	ú?et a ?lenský p?isp?vek	0-1
Tým projektu	p?ekládá, rediguje, ilustruje jedno dílo	?lenství a místo v týmu	2-4
Koordinátor	vede tým jednoho díla a rozhoduje, co je hotové	pozvání od spolku; ?lenství pak dá spolek	5
?ádný ?len	hlasuje na ?lenské sch?zi o spolku	p?ihláška na prihlasky@archetypal.cz a p?ijetí	1 (Spolek zevnit?)

Úrove? ?íká, pro koho je který návod na wiki: od 0 (?tená?) po 5 (koordinátor projektu).

?tená?: p?e?ti si první text

> ? Zkoušíme · b?ží na archetypal.cz

Otev?i Naše p?eklady a vyber si kratší text, t?eba esej nebo povídku.

Uvidíš: celý text p?ímo na webu, bez p?ihlášení. **Když ne:** u n?kterých text? je zámek ? - ty jsou pro p?ihlášené nebo pro ? leny. Vyber si jiný, nebo pokra?uj p?í?kou ?len.

E-knihu (EPUB nebo PDF) si stáhneš po p?ihlášení bezplatným ú?tem, viz P?ihlas se. Tla?ítko „V prohlíže?i“ ú?et nepot? ebuje.

?len: zapla? první p?ísp?vek

>

> ? Zkoušíme · b?ží na archetypal.cz · 1 K? = 1 den ?lenství

1. P?ihlas se a otev?i Profil.
2. V sekci „?lenský p?ísp?vek“ naskenuj QR kód v bankovní aplikaci a platbu potvr?.

Uvidíš: obvykle do p?l hodiny od p?ipsání pen?z na náš ú?et ukazuje Profil „Stav ?lenství: aktivní“. **Když ne:** postup a co d ?lat, když platba nesedí, je na stránce Jak fungují platby a ?lenství.

?len: napiš první poznámku

> “ ? Zkoušíme · Most je jen pro ?leny · ? poznámky p?ímo u odstavc? v Díln? jsou zatím plán

Most je chat, komunika?ní osa spolku Archetypal. Tady se domlouváme na p?ekladech a sem pat?í otázky, nápady i nalezené p?eklepy.

1. Na Profilu v sekci „Kde se potkáváme“ klikni na „Otev?ít Most“.
2. Když se objeví p?ihlašovací stránka, p?ihlas se stejným ú?tem jako na webu.
3. V kanálu „Archetypal?“ napiš do vlákna „Dílna: <název díla>“, co T? v textu zaujalo nebo kde je chyba - s ? íslem kapitoly a za?átkem odstavce.

Uvidíš: svou zprávu v Mostu; odpoví Ti ?lov?k ze spolku. **Když ne:** stránka „Nedostate?ná oprávn?ní“ znamená, že ?lenství ješt? není aktivní, viz Když se neda?í p?ihlásit.

Jak napsat poznámku, se kterou p?ekladatelé hned n?co ud?lají: Napiš svou první poznámku (pro ?leny).

Bez ?lenství nám napiš e-mail na predseda@archetypal.cz - ?teme ho. ? Vstup do Mostu pro ne?leny (jen do uvítacího kanálu) chystáme, zatím neb?ží.

Tým projektu: ?ekni si o místo v týmu

> “ ? Zkoušíme s prvním projektem · do týmu projektu T? zatím p?idává správce ru?n?

Rozpracované p?eklady najdeš v Díln?. P?ekládá se v týmech, jeden tým na jedno dílo.

V Mostu (v kanálu „Podpora - problémy a dotazy“) nebo e-mailem na predseda@archetypal.cz napiš, na kterém díle z Dílny chceš pracovat a z jakého jazyka p?ekládáš.

Uvidíš: odpov?? s pozvánkou do týmu projektu. Pak T? provede kniha První kroky (pro ?leny). **Když ne:** ozvi se znovu v Mostu - nic nesp?chá, ale nechceme na Tebe zapomenout.

Víc o tom, jak vznikají týmy a nové projekty: Jak se p?idat k projektu (pro ?leny).

Hotovo - co te? umíš

Víš, kde za?ít na každé p?í?ce. Nej?ast?jší cesta vede od ?tení rovnou k ?lenství: p?e?ti si pár text?, a když T? budou bavit, podpo? spolek ?lenstvím.

Až budeš chtít víc: ?ádné ?lenství

Všechno na této stránce platí pro **p?idružené ?lenství**, které vzniká platbou. Stanovy znají ješt? **?ádné ?lenství** s hlasem na ?lenské sch?zi; vzniká rozhodnutím o p?ijetí p?ihlášky zaslané na prihlasky@archetypal.cz. Podrobnosti jsou ve stanovách (PDF), ?l. V.

Hloupé otázky neexistují

Musím um?t anglicky? Ne. Hledání p?eklep? a p?ipomínky k ?eštin? jsou stejn? cenné jako p?eklad.

M?žu pomoct i jinak než p?ekladem? Ano - korekturami, sazbou e-knih, technikou nebo ilustracemi. Viz Jak pomoct.

Kolik ?lenství stojí? Výši p?isp?vku volíš podle sebe: 1 K? = 1 den ?lenství, rok vychází na 365 K?. Kdo m?že, dává 1 095 K? na t?i roky dop?edu - z toho spolek žije.

Neov??eno - napsáno podle archetypal-web (clenstvi.astro, profil.astro, vypomoc.astro, dilna/index.astro) a docs/dilna-plan.md, 24. 10. 2026; p?í?ky sjednocené 26. 10. 2026

Kde co je

> “ ? Zkoušíme · úrove? 0 · mapa na jednu obrazovku

Na téhle stránce najdeš všechna místa Archetypalu: k ?emu je které, kdo se do n?j dostane a kudy tam vede cesta.

Jeden ú?et na všechno. Do všech míst se p?ihlašuješ stejným ú?tem jako na web. Jak ho založit: P?ihlas se.

Mapa míst

Místo	K ?emu je	Kdo se dostane dovnit?	Odkaz
Web	vydané p?eklady, blog, informace o spolku	kdokoli; n?které texty jen po p?ihlášení nebo pro ?leny	archetypal.cz
E-knihy	p?eklady jako EPUB, PDF nebo ke ?tení v prohlíže?i	„V prohlíže?i“ kdokoli; stažení EPUB a PDF po p?ihlášení (zdarma)	u každého p?ekladu, tla?ítko „Stáhnout“
Aplikace	web nainstalovaný na plochu, stažené knihy ?teš i offline	kdokoli	návod na stránce ?lenství, oddíl „Archetypal jako aplikace“
Profil	Tv?j ú?et, stav ?lenství, platba p?ísp?vku	každý p?ihlášený	archetypal.cz/profil
Dílna	rozpracované p?eklady p?ed vydáním	n?která díla v seznamu vidí kdokoli; celý seznam a rozpracované texty ?lenové	archetypal.cz/dilna
Most	chat, komunika?ní osa spolku: domluva na p?ekladech, otázky, nápady (b?ží na Zulipu)	?lenové	most.archetypal.cz
Wiki	návody a postupy, tahle stránka	police Vítej kdokoli bez p?ihlášení; ostatní police ?lenové, koordináto?i projekt? a ?ádní ?lenové	wiki.archetypal.cz
Git	sklad text?: rozpracované p?eklady s historií všech zm?n (b?ží na programu Forgejo)	?lenové; hlavn? ti, kdo na p?ekladu pracují	git.archetypal.cz



Snímek z 26. 10. 2026, ukázkový ú?et.

Jak se dostanu do Mostu, na wiki a do Gitu

Až budeš mít aktivní ?lenství, najdeš na Profilu sekci „Kde se potkáváme“ s tla?ítky „Otev?ít Most“ a „Otev?ít Git“. Na wiki se p?ihlásíš odkazem pro p?ihlášení p?ímo na wiki - pošle T? na stejnou p?ihlašovací stránku jako web.

Když nejsi ?len: místo dovnit? T? p?ihlašovací stránka zastaví hláškou „Nedostate?ná oprávn?ní“. Nic se nerozbilo, viz Když se neda?í p?ihlásit.

Hloupé otázky neexistují

Pro? má wiki p?ihlášení, když ji ?tu i bez n?j? Bez p?ihlášení ?teš ve?ejnou polici Vítej. P?ihlášení otev?e ?len?m další police, t?eba P?ekládáme s návody k p?ekládání.

Jaký je rozdíl mezi Dílnou a Gitem? Texty jsou stejné, liší se ú?el. Dílna je pohodlné ?tení na webu, Git je pracovní sklad pro ty, kdo text p?ekládají.

Kde najdu e-knihy, které už mám stažené? Seznam stažených knih na Profilu zatím není. E-knihu najdeš znovu u jejího p ?ekladu na webu; v nainstalované aplikaci se staženou knihu dá ?íst i offline.

Neov??eno - napsáno podle zdrojového kódu webu (archetypal-web) a nastavení p?ihlašování (archetypal-infra), 24. 10. 2026